

STUDY 40**VOCABULARY 40.1**

আপনাদের বিষয়ে	aapanaader bisaye	concerning oneself	
বিনতি	binati	bowing in request, stooping modestly	
...-রূপ	...-ruup	like ...	
ভাববাদী / নবী	bhaababaadii / nabii	prophet	
কথিত	kathita	spoken	
বাক্য	baakya	speech, language, saying, expression	
দরকার	dar-kaar	need, necessary, necessity	

GRAMMAR 40.1**Methods of Describing the Purpose or Detail of an Action**1. Gerundive in “for the purpose of...”

The verbal form ending in “-তে” “-te” is constructed as explained in *Grammar 30.1*. For example :-

তিনি আপন প্রাণ দিতে আসিলেন। tini aapan praan dite aasilen.	<u>He</u> came [for the purpose of] <u>giving his</u> [own] soul.
---	--

2. Possessive of the Identifying Verbal Noun

A verbal noun is a form of a verb that can be used as a noun. (See *Grammar 4.1*.) For example, the verb “শিখা” “shikhaa” can be used like a noun meaning “to learn” or “learning.

The Possessive Form of an *Identifying Verbal Noun* is made by adding a possessive suffix “-র” “-r”:-

-র	-r	of	
শিখার	shikhaar	of learning	
শিখানোর	shikhaanor	of teaching	
নেওয়ার	neoyaar	of taking	

-র	-r	of	
শিখার সুযোগ	shikhaar suyog	opportunity of learning	
শিখানোর সুযোগ	shikhaanor suyog	opportunity of teaching	
নেওয়ার সময়	neoyaar samay	time of taking	

3. “So as to do...” with “জন্য” “janya”

Another way to express the purpose of doing something is “so as to do...”, or “in order to do...”. Add “জন্য” “janya” to the Possessive of the Identifying Verbal Noun. (In older Bengali “নিমিত্ত” “nimitta” was used instead.)

-র জন্য	-r janya	so as to... in order to...	
শিখার জন্য	shikhaar janya	so as to learn	
শিখানোর জন্য	shikhaanor janya	so as to teach	
নেওয়ার জন্য	neoyaar janya	so as to take	

{সত্য শিখার জন্য} বাইবেল পড়া প্রয়োজনীয়। satya shikhaar janya baaibel paraa prayojaniiya.	{In order to learn the truth} to read the Bible is essential.
{সত্য শিখানোর জন্য} আমরা ঘরে ঘরে যাই। {satya shikhaanor janya} aamaraa ghare ghare yaai.	{In order to teach the truth} we go from house to house.

4. Possessive Suffix “-বার” “-baar”

Instead of just using “-র” “-r”, the Possessive of a verbal noun may be formed alternatively by suffixing “-বার” “-baar”. In Sadhu style this suffix is added to a stem which resembles the First Person Present.

-বার	baar	of	
শিখবার*	shikh-baar*	of learning	
শিখাবার**	shikhaabaar**	of teaching	
নেবার	nebaar	of taking	

*. Sadhu: “শিখিবার” “shikhibaar”

** Sadhu: “শিখাইবার” “shikhaaibaar”

-বার	-baar	of ...	
শিখবার সুযোগ	shikh-baar suyog	opportunity of learning	
শিখাবার সুযোগ	shikhaabaar suyog	opportunity of teaching	
নেবার সময়	nebaar samay	time of taking	

-বার	-baar	so as to ...	
শিখবার জন্য*	shikh-baar janya*	so as to learn / for learning	
শিখাবার জন্য**	shikhaabaar janya**	so as to teach / for teaching	
নেবার জন্য	nebaar janya	so as to take / for taking	

*. Sadhu: “শিখিবার নিমিত্ত” “shikhibaar nimitta”

** Sadhu: “শিখাইবার নিমিত্ত” “shikhaaibaar nimitta”

{ওখানে যাবার জন্য} আমরা এখানে আরম্ভ করি। {okhaane yaabaar janya} aamaraa ekhaane aarambha kari.	{So as to go there} we start here.
--	------------------------------------

5. Various uses of the Possessive Verbal Noun

অধ্যয়ন করবার সুযোগ adhyayan kar-baar suyog	opportunity to study
আসবার ঘটনা aas-baar ghatanaa	event to come
যাবার কথা yaabaar katha	talk of going
খাবার সময় khaabaar samay	time to eat, time for eating
পড়বার পুস্তক par-baar pustak	a book to read, a book for reading

Sadhu: করিবার karibaar

Sadhu: আসিবার aasibaar

Sadhu: যাইবার yaaibaar

Sadhu: খাইবার khaaibaar

Sadhu: পড়িবার paribaar

6. “So that” “যেন” “yena”

A clause can state the purpose of an action by placing the connective word “যেন” “yena” in first place. It means “so that”. If this clause includes the negative “না” “naa”, this is put *before* the verb.

Note the tense that accompanies “যেন” “yena”. (See *Grammar 38.2 Note ‡*.)

তিনি আপন প্রাণ দিলেন যেন আমরা জীবন পাই, ... tini aapan praan dilen yena aamaraa jiiiban paai, ...	<u>He</u> gave [his own] life, so that we may gain life...
... এবং যেন আমরা বিনষ্ট না হই। ...eban ^o yena aamaraa binasta naa hai.	...and that we might not be destroyed...

See also *Exercise 39.3.5*.

7. “Lest”, “So that not” “পাছে” “paache”

This different connective can express a negative purpose. If “না” “naa” is also used, this creates a double negative, and this ensures a positive result.

আমি এ প্রশ্ন আবার জিজ্ঞাসা করবো পাছে তুমি তা ভুলো। aami e prashna aabaar jijnasaa (~“jig’gyaasaa”) kar-bo paache tumi taa bhulo.	I will ask this question again, lest [to prevent that] you forget it.
আমি তা বলি পাছে তুমি তা মনে না করো। aami taa bali paache tumi taa mane naa karo.	I say it lest you don’t think about it. [=to ensure that you do think about it]

8. Other Expressions Using the Identifying Verbal Noun

1.	ঈশ্বরের এক যুদ্ধ করার আছে। iishvarer ek yuddha karaar aache.	God has a war to do.
2.	তা দুষ্টতাকে ধ্বংস করার জন্য। taa dustataake dhvan ^o sa karaar janya.	That is for destroying wickedness.
3.	তঁর লোকদের রক্ষা করার জন্য তিনি তা করবেন। taa ^r lokeder raksaa karaar janya tini taa kar-ben.	<u>He</u> will do it so as to protect <u>his</u> people.
4.	আমার শনার আছে। aamaar shunaar aache.	I have to listen.
5.	আমার শনার দরকার আছে। aamaar shunaar dar-kaar aache.	I have a need to listen.
6.	শনার মাধ্যমে বুঝি। shunaar maadhyame bujhi.	We understand by means of listening.
7.	তা শনার জন্য। taa shunaar janya.	That is for listening to.
8.	আমার শনার ইচ্ছা আছে। aamaar shunaar icchaa aache.	I have a desire to listen.
9.	শনা দারকার / প্রয়োজনীয় / জরুরী / সহজ shunaa dar-kaar / prayojaniiya / jarurii / sahaj	To listen is important / necessary / urgent / easy

9. Other Expressions Using the Present Participle

1.	আমার শুনতে হবে। aamaar shun-te habe.	I must hear.
2.	আমি শুনতে চাই। aami shun-te caai.	I want to hear.
3.	আমি শুনতে পারি। aami shun-te paari.	I can hear.
4.	আমি শুনতে শুরু করবো। aami shun-te shuru kar-bo.	I will start to hear.
5.	আমি শুনতে বলেছি। aami shun-te balechi.	I've said to listen.

EXERCISE 40.1

Translate to and fro:-

লুক ২১:৩৪— কিন্তু আপনাদের বিষয়ে সাবধান থাকো, পাছে...।	luuk 21:34— kintu aapanaader biṣaye saab-dhaan thaako, paache...	Luke 21:34— But keep* alert concerning yourselves, lest...
লুক ২১:৩৮— সমস্ত লোক তাঁর কথা শুনতে [শুনবার জন্য] আসতো।	luuk 21:38— samasta lok taa^r kathaa shun-te [shun- baar janya] aas-to.	Luke 21:38— Everybody would‡ come to hear <u>his</u> word.
লুক ৮:৪২— তিনি...তাঁর গৃহ আসতে [বাড়িতে আসবার জন্য] তাঁকে বিনতি করতে লাগলেন।	luuk 8:42— tini...taa^r griha aas- te [baariite aas-baar janya ^[bcl]] taa^ke binati kar-te laag-len.	Luke 8:42— <u>He</u> began bowing [in request]...to <u>him</u> to come to <u>his</u> house.
মথি ২১:৫— এইরূপ ঘটলো, যেন ভাববাদী দ্বারা কথিত এই বাক্য পূর্ণ হয়।	mathi 21:5— eiruup ghat-lo, yena bhaababaadii dvaaraa kathita ei baakya puurna hay.	Matthew 21:5— It happened like this, that the saying of the prophet be fulfilled.

* See *Study 43* about Imperatives.‡ See *Study 50* about the Frequentative Tense.

For a further example see Daniel 9:24.

EXERCISE 40.2

Translate to and fro:-

1.	আমি আপনাকে সুসমাচার দিতে [দিবার জন্য] আসি। aami aapanaake susamaacaar dite [dibaar janya] aasi.	I come to give <u>you</u> good news.
2.	আমি আসি যেন আপনারা এই সুসমাচার পাবেন। aami aasi yena aapanaaraa ei susamaacaar paaben.	I come so that <u>you</u> will be able to get this good news.
3.	খোদাকে আরও জানতে [জানবার জন্য] আমাদের সঙ্গে অধ্যয়ন করতে পারেন। khodaake aar-o jaan-te [jaan-baar janya] aamaader san ¹ ge adhyayan kar-te paaren.	In order to know God better <u>you</u> can study with us.
4.	মনোযোগী থাকুন যেন বুঝতে পারবোন। manoyogii thakun yena bujh-te paaren.	<u>Be</u> attentive, so that <u>you</u> can understand.
5.	প্রেম রাখো পাছে ঈশ্বর তেমাকে গ্রাহ্য না করেন। prem raakho paache iishbar tomaake graahya naa karen.	Maintain love, lest God reject you.
6.	সাক্ষ্য দিবার জন্য [নিমিত্ত] আমরা রাজ্যের সুসমাচার প্রচার করি। saaksya dibaar janya [nimitta] aamaraa raajyer susamaacaar pracaar kari.	For [the purpose of] giving a witness, we preach the good news of the kingdom.